



O boletim informativo da cidade

**IGA**



População de Iga 85,693  
 População de estrangeiros 5,990  
 6,99 % de População  
 Final de fevereiro, 2024

Veja também pela internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouhou Iga" e de outras publicações.

**Golden Week – horário de atendimento**

えいぎょう し ゴールデンウィーク 営業のお知らせ

- 1 – Prefeitura : Fechado nos dias 3, 4, 5,6 de maio. (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)
- 2 – Clínica de emergência: **Oukyu Shinryou jo (Iga shi Kaminoshou 1700-1, tel 0595-22-9990)**

Data	3, 4, 5 e 6 de maio
Funcionamento	De 9:00 à 12:00、14:00 à 17:00、20:00 à 23:00



No feriado, podemos prever que haverá muita procura e o horário de espera será longo. Se tiver febre ou sintomas de gripe, entre em contato telefônico, antes de dirigir-se à clínica.

O horário de recepção encerrará 30 minutos antes dos horários discriminados acima.

Não realizaremos teste de doenças contagiosas como influenza, corona, etc. Não podemos aplicar soro, fazer RX, exame de sangue, etc.

Favor trazer seguro de saúde, cartões de beneficiário, caderneta de remédio, etc.

Não será possível pagar com cartão de crédito.

**3 – Hospitais de plantão**

Data	03 maio	04 maio	05 maio	06 maio
Hospital	Shimin	Nabari	Okanami e Nabari	Okanami

Horário de funcionamento:  
 Hospital Shimin e Hospital Nabari: das 8:45 da manhã até 8:45 da manhã seguinte.  
 Hospital Okanami: das 9:00 da manhã até 8:45 da manhã seguinte.

**4 – Dentista**

Data	Clínicas dentárias	Endereço	Telefone
03 de maio	Clínica Dentária Hattori	Sanagu chou 640	0595-23-3130
04 de maio	Clínica Dentária Tomishima	Ao 215-2	0595-52-0129
05 de maio	Clínica Dentária Nakagawa	Ueno Kodama chou 3068	0595-21-0334

Horário de atendimento: das 9:00 às 17:00 hs. Entre em contato telefônico antes de dirigir-se à clínica.

Outros casos, entre em contato com centro de atendimentos de emergência tel 059-229-1199

Maiores informações: Na prefeitura, seção Iryou Fukushi Seisaku ka tel 0595-22-9705

**Conheça o escritório Iga shi Tabunka kyousei Center** いがしたぶんかきょうせいセンターの利用について

Um escritório que dá assistência para estrangeiros e faz atividades para incentivar a convivência multicultural

- Consultas do cotidiano para estrangeiros, informações úteis em vários idiomas, diversos cursos
- Consultas sobre convivência multicultural, uso gratuito do computador, fotocópia com tarifa
- Informativos para turistas, etc



Local: Mie-ken, Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar, 〒518-0873

Tel : (0595) 22-9629

Fax : (0595) 22-9631

Mail: [ninja@iga-tabunkakyouseicenter.com](mailto:ninja@iga-tabunkakyouseicenter.com)

Dias: de segunda à sexta (das 9:00 às 17:00) / 2º e 4º domingo (das 9:00 às 12:00)

URL : <http://iga-tabunkakyouseicenter.com/> Facebook ID : igashitkc

**Foi criada uma nova Seção para consulta de criação de crianças e gestação**

あたらしく産婦・子育ての相談窓口を開設します

A partir de abril, todas as seções referentes à gestação e parto, criação de crianças, crianças em geral serão reunidas em um só lugar. Por isso, a seção que recebe consultas sobre saúde da mãe e da criança e desenvolvimento da criança já não será no Haitopia, 4º andar. De agora em diante estará localizada na prefeitura, será chamada "Kodomo Katei Shien ka", conforme abaixo:

Consulta sobre caderneta da mãe e da criança (boshi techo), exames de desenvolvimento, cursinhos, visita domiciliar, gestação e criação de crianças, auxílio para tratamento de infertilidade, etc. Na prefeitura, 2º andar tel 0595-41-1556	Consulta sobre família monoparental, consulta de mulheres, crianças que cuida dos familiares, crianças, maltrato em crianças, etc  Na prefeitura, 2º andar tel 0595-22-9609 (atual local)	Consulta sobre desenvolvimento de crianças, etc  Na prefeitura, 3º andar tel 0595-22-9627
---	---	---



A entrega da caderneta da mãe e da criança Boshi Techo, será somente com agendamento, antecipado.

Imposto do Mês  
 今月の納税

Até dia 30 de abril - **Imposto sobre imóveis (kotei shisan ze)**  
 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Vacinação periódica 予防接種のお知らせ

Período: 1º de abril de 2024 à 31 de março de 2025

Local: Nas clínicas de pediatria e hospitais da cidade de Iga

Valor: gratuito (se não aplicar no período indicado deverá pagar o valor integral)

Maiores informações: Iga shi hoken center tel 0595-22-9653



VACINA		IDADE RECOMENDADA	DOSE
Rota Virus		Rotarix : a partir de 6 a 24 semanas de nascimento	2
		Rotatech: a partir de 6 a 32 semanas de nascimento	3
HIB		De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4
PNEUMONIA INFANTIL			
HEPATITE TIPO B		Antes de completar 1 ano de idade	3
4 (5)Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio e HIB)	1ª fase	À partir de 2 meses de idade até 7 anos e meio incompleto	3
	Reforço	1 ano à 1 ano e meio (até 7 anos e meio incompletos), depois que tomar as vacinas da 1ª fase.	1
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1
Sarampo e Rubéola Misturadas(MR)	1ª fase	À partir de 1 ano até 2 anos incompletos	1
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2018 à 01.04.2019 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1
Catapora		À partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos	2
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase	À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos	2
	Reforço 1ª fase	1 ano após as vacinas da 1ª fase (7 anos e meio incompletos)	1
	2ª fase	À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos.	1
Dúplice (DT: Difteria e tétano)		À partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1
Câncer de colo do útero		6º ano ensino fundamental até 1º ano ensino médio (Meninas da faixa de 12 à 16 anos de idade)	2 ou 3
		Meninas nascidas no período de 2 de abril de 1997 à 1 de abril de 2008	

### Vacina não periódica (não gratuita)

Caxumba	À partir de 1 ano de idade até 4 anos incompletos Há auxílio de 2,500 yens/vacina já descontado no valor	1
---------	---	---

### Vacina contra a pneumonia em idosos

高齢者肺炎球菌の予防接種

Período: De 1º de abril à 31 de março de 2025

Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e,

1- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1959 à 1º de abril de 1960) ou

2- Acima de 60 anos e menos de 65 anos portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da deficiência humana, insuficiência cardíaca, renal, respiratória.

Valor: 3,000 yens . Agendar antecipadamente, levar o hagaki.

Maiores informações: Seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653



### Exame de saúde geral e Exame do cérebro

のう かんいんげん  
脳ドック・簡易人間ドック

Na cidade de Iga, os segurados do seguro de saúde Kokumin Kenkou Hoken, podem fazer um exame de saúde, por um preço bem acessível, trata-se do KAN I NINGEN DOKKU (EXAME GERAL) E NOU DOKKU (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS)

NOU DOKKU (EXAME DE DOENÇAS CEREBRAIS) 9,500 yens

KAN I NINGEN DOKKU (EXAME GERAL) 8,700 yens

Inscrição: Até dia 25 de abril (quinta-feira). Se for por correspondência deve chegar até esta data.

Forma de Inscrição: Em um hagaki (cartão de 63 yens) escreva o tipo de exame que deseja realizar /KAN I NINGEN DOKKU JUSHIN KIBOU/ ou /NOU DOKKU JUSHIN KIBOU/ o seu endereço, nome (se possível, escreva também em hiragana), data de nascimento, telefone e envie para: 〒518-8501 IGA SHI SHIJUKU CHOU 3184 IGA SHIYAKUSHO HOKEN NENKIN KA Tel 0595-22-9659

Por Smart phone: Leia o código QR, ao lado. Siga as instruções. Somente 1 pessoa por vez.

Cuidados: Não poderá fazer os dois exames juntos

No dia do exame deve estar inscrito no plano de saúde Kokumin Hoken. Não pode ter dívida do seguro de saúde

Se fizer algum desses exames, não poderá fazer o exame de saúde anual do kokumin hoken, que inicia a partir de julho.

Se estiver usando marca passo, tiver dente implantado, feito cirurgia ou outros, comunique o seu médico.

KAN I NINGEN DOKKU será dado preferência para as pessoas que não fizeram ano passado.

Os homens que fizerem inscrição para KAN I NINGEN DOKKU, podem fazer o exame de câncer de próstata, se desejar. Haverá um acréscimo de 500 yens.

Se tiver muitas inscrições, será por sorteio.

Maiores informações e inscrições: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659



**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	09 e 23 de abril, 21 de maio	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	18 de abril, 09 e 30 de maio	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

abril						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami / Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami / Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	Exceto pediatria			

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 9:00 às 17:00

2º e 4º dom das 9:00 às 12:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 02 de maio, à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

**Informações para a vida cotidiana** 生活のヒント

Registro de cachorro e vacina contra a raiva

犬の登録と狂犬病予防注射

O dono de cachorros tem a obrigação de registrar os cachorros com mais de 91 dias (somente uma vez) e aplicar a vacina contra a raiva (todos os anos).

A vacina contra a raiva pode ser aplicada no veterinário ou nos postos de atendimento coletivo.

Taxa: - da vacina: 3,400 yens/por cachorro (valor da vacina é 2,850 yens, mais 550 yens pela plaquinha de vacinação.  
- do registro: 3,000 yens/por cachorro. Favor trazer trocado.

Levar: - cachorro registrado: levar o comunicado da vacina e a taxa de pagamento

- cachorro não registrado: taxa de registro do cachorro e taxa de pagamento da vacina

Cuidados:

Confirme os dados escritos no hagaki de vacina, preencha e leve no dia da vacinação.

No dia da vacinação, deve levar o cachorro, a pessoa que consegue controlar o cachorro. Levar com coleira e cordinha curta, tome cuidado para não morder outro cachorro ou pessoa.

Dependendo do estado de saúde do cachorro, pode ser que o veterinário não autorize aplicar a vacina.

Se aplicar a vacina no cachorro em alguma entidade que não seja o atendimento coletivo ou o veterinário autorizado, dirija-se à seção Seikatsu Kankyou ka, leve o comprovante de vacina, para receber a plaquinha de vacina (custa 550 yens). Maiores informações: Na prefeitura, seção Seikatsu Kankyou ka tel 0595-22-9624



**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 5ª ao 9º ano do ensino fundamental.

Quando definir os detalhes do ano fiscal 2024, informaremos pelo facebook.

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

Dia 03 de abril será folga

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 200 yens/mês

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook e web pagina!!!

**Tópicos quentes**

★ **Auxílio Transporte para portadores de deficiência grave**

重度障がい(児)者の交通費助成

Há uma ajuda financeira para portadores de deficiência grave, para retornos hospitalares ou participação ativa na sociedade.

O benefício pode ser utilizado por pessoas portadoras da carteira de deficiência física Shintai Shougaiha Categoria 1 ou 2, deficiência intelectual Ryouiku techou A1 ou A2, deficiência mental Seishin Shougai Categoria 1. Escolha o tipo de cupom mais adequado:

1. Cupom para táxi, trem de Iga ou Cupom para gasolina de carro: 14.400 yens / por ano

2. Cupom para gasolina de moto 50 cc: 7,200 yens/por ano

Levar: Carteira de deficiente, documento de identificação do solicitante

**Informações e solicitação:** Na prefeitura, seção Shougai Fukushi ka TEL 0595-22-9656

★ **23 de abril é Dia de criança ler livro**

子ども読書の日

O período de 23 de abril até 12 de maio é a Semana de criança ler livros.

As bibliotecas municipais, fazem eventos de leitura de livros para crianças, durante o ano todo, para incentivar as crianças a lerem livros, tem uma seção que apresenta livros adequados para a idade e o tema que procuram.

Vamos ler livros junto com as crianças, para que sintam prazer em ler livros, desenvolver a imaginação e formar crianças sadias.

Maiores informações: Seção Shougai Gakushuu ka tel 0595-22-9679

★ **Ajuda financeira nas despesas escolares**

就学援助制度

As famílias que tem dificuldades para pagar as despesas escolares como materiais escolares podem receber ajuda de uma parte das despesas (Shuugaku enjo), da Secretaria Municipal da Educação. As pessoas que se interessam, devem fazer uma solicitação. A solicitação deve ser renovada todo an

As famílias que recebem seikatsu hogo (ajuda para sobrevivência), não podem usufruir deste benefício. Este benefício poderá ser usufruído pelos pais ou responsáveis de estudantes do primário e ginásio. Haverá avaliação do rendimento tributável.

Os requerimentos devem ser entregues na própria escola. Data do pagamento: Julho, Dezembro, Março

Maiores informações: Na prefeitura, Gakkou kyousei ka TEL 0595-22-9648 ou na própria escola.

★ **Vamos pagar os impostos até a data do vencimento**

市税は納期限までに納めましょう

Os impostos municipais são utilizados para assistência social, saúde, educação escolar, prevenção de desastres, benfeitorias das ruas, etc. O cálculo é feito baseado nos rendimentos e bens de cada pessoa.

O imposto de residência, imposto sobre imóveis, imposto de veículos e o imposto sobre o seguro de saúde "Kokumin Hoken", podem ser pagos nos bancos e nas lojas de conveniência, pelo smart phone, banco digital ou débito bancário.

O débito bancário pode ser solicitado pela internet ou diretamente no banco.

Se não puder pagar até a data do vencimento devido doença, desemprego, falência da empresa, desastre natural ou outro motivo, consulte-se na prefeitura, na seção shuuzei ka, às quintas-feiras atendemos até 19:30 horas. Há casos que há possibilidade de parcelar ou postergar o pagamento, durante um período.

Se não pagar em dia, enviaremos carta de notificação, cobraremos pelo valor do envio e haverá acréscimo de juros. Após o envio da notificação, se não houver pagamento em 10 dias, por lei, estamos autorizados a fazer apreensão de bens. São considerados bens, conta poupança, salário, terrenos, imóveis, etc.

Maiores informações: Prefeitura, seção Shuuzei ka telefone 0595-22-9612

★ **Inscrições para moradia do estado**

県営住宅の申し込み

Inscrições em abril. Confira as vagas

O formulário de inscrição está à disposição no prédio do estado, ao lado da prefeitura.

Informações: Escritório de Tsu 059-221-6171